

Porównanie tłumaczeń Psalmów 16:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miktam.* Dawidowy. Strzeż mnie, Boże, gdyż w Tobie szukam schronienia!**1)2)

¹⁾ Miktam (Ps 16, 56, 57, 58, 59, 60), מִכְתָּם (michtam): być może: (1) Napis, inskrypcja lub Psalm inskrypcyjny G θ' Tg (zob. <x>290 38:9</x>), στηλογραφία, czyli: napis na steli. Być może chodzi o modlitwę na piśmie lub o modlitwę osnutą wokół jakiejś myśli lub zasady wyrytej na kamieniu lub wybitej na ozdobie. (2) Ze złota l. złocisty, złota (myśl), a zatem: Złoty Psalm lub: Do złotej myśli, od מִכְתָּם (ketem), wg wczesnych interpretacji rabinicznych. (3) Psalm pokornego (l. nienaganego) Dawida, od ak. katamu, czyli: przykryć, odkupić (?) σ ' H. (4) Cicha modlitwa. (5) Psalm przebłagalny. (6) Określenie wczesnej kolekcji Psalmów. W przypadku tego Psalmu złotą myśl mógłby zawierać w. 1.

²⁾ <x>230 5:12-13</x>; <x>230 31:17-21</x>; <x>230 34:22-23</x>